

ДРЕВНЕ-СЛАВЯНСКОЕ ЕВАНГЕЛІЕ.

Михаилъ Георгіевичъ
ПОПРУЖЕНКО

ЕВАНГЕЛІЕ отъ МАРКА

ПО ОСНОВНЫМЪ СПИСКАМЪ ЧЕТЫРЕХЪ РЕДАКЦІЙ РУКОПИСНАГО СЛАВЯНСКАГО
ЕВАНГЕЛЬСКАГО ТЕКСТА

СЪ РАЗНОЧТЕНІЯМИ

ИЗЪ СТА ВОСЬМИ РУКОПИСЕЙ ЕВАНГЕЛІЯ XI—XVI ВВ.

Т Р У Д Ъ

Г. Воскресенскаго,

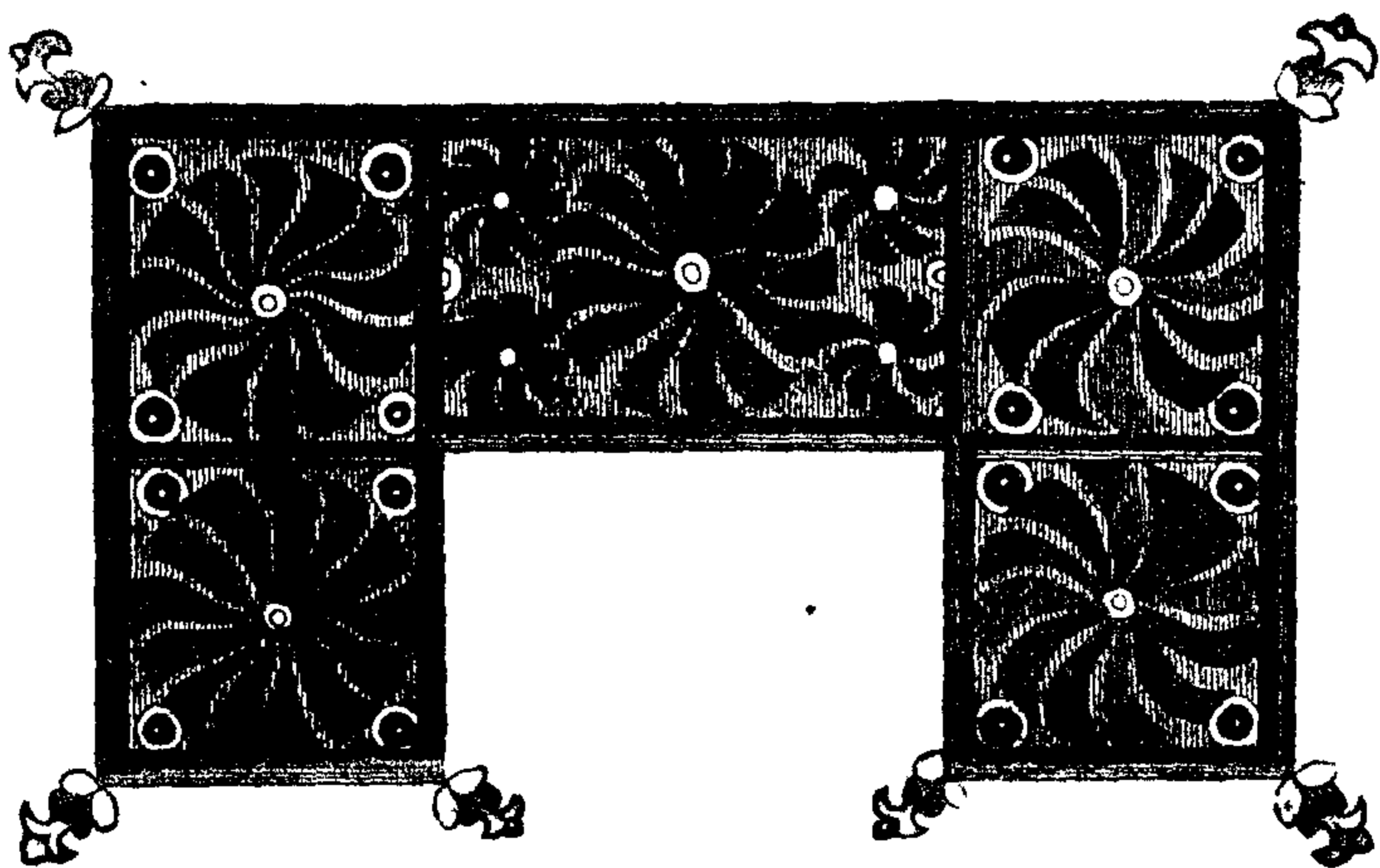
ЭКСТРАОРДИНАРНАГО ПРОФЕССОРА МОСКОВСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМІИ.

М. П.

2-я типографія

А. М. Бегичевой въ Сергеевомъ Посадѣ Московск. губ.

1894.



ПРЕДИСЛОВІЕ.

Предварительныя работы мои по собиранію матеріала для изслѣдованія славянскаго рукописнаго текста Евангелія относятся къ началу восьмидесятыхъ годовъ. До 1884-го года было разсмотрѣно и изучено мною сорокъ три рукописи Евангелія XI—XV вв. и на основаніи этихъ списковъ представлены характеристическія черты главныхъ редакцій славянскаго перевода Евангелія. Часть этого изслѣдованія читана была мною въ качествѣ реферата на VI-мъ Археологическомъ Съѣздѣ въ Одессѣ и напечатана въ Трудахъ Съѣзда (Т. I, Одесса, 1886: „Характеристическія черты главныхъ редакцій славянскаго перевода Евангелія, по рукописямъ XI—XV вв.“). Другіе отрывки изъ того же изслѣдованія напечатаны въ „Прибавленіяхъ къ Твореніямъ св. Отцевъ, 1885, кн. III“, въ „Сборникѣ Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ, 1886, т. 40“, въ „Странникѣ“, 1888, іюнь—іюль“, въ „Церковныхъ Вѣдомостяхъ, издаваемыхъ при Святѣйшемъ Синодѣ, 1889, № 6“. Предпринявъ критическое изданіе славянскаго евангельскаго текста по основнымъ спискамъ съ разночтеніями, я продолжалъ осмотръ и сличеніе важ-

нѣйшихъ славянскихъ рукописей Евангелія въ библіотекахъ московскихъ и петербургскихъ. Такимъ образомъ мною вновь привлечены къ сравненію шестьдесятъ девять списковъ Евангелія XI—XVI вв. Но и прежде обслѣдованныя мною сорокъ три рукописи нынѣ всѣ вновь сличены и провѣрены. Ближайшее изученіе списковъ Евангелія XI—XV вв. и въ отдѣльности и въ сравненіи ихъ между собою и съ греческимъ текстомъ показало, что всѣ они по особенностямъ текста раздѣляются на четыре разряда или фамиліи и соотвѣтственно съ симъ должны быть признаны четыре редакціи евангельскаго текста въ славянскомъ переводѣ (разумѣя подъ редакціей не отдѣльныя разночтенія, а послѣдовательное, проходящее чрезъ все Евангеліе исправленіе или новый переводъ), а именно: 1) древнѣйшая югославянская, болѣе или менѣе первоначальная, 2) древняя русская—не позже конца XI или пачала XII в., 3) русская XIV в., содержащаяся въ Чудовскомъ спискѣ Поваго Завѣта, усвояемомъ, по преданію, святителю Алексію, и въ двухъ другихъ, сходныхъ съ симъ, спискахъ (Никоновскомъ ризничномъ и Толстовскомъ) и 4) русско-болгарская, содержащаяся въ четвероевангеліи 1383 г., писанномъ въ Константинополѣ, въ Никоновскомъ академическомъ XIV—XV в., въ полномъ спискѣ Библии 1499 года и во множествѣ бумажныхъ рукописей XV—XVI в. ¹⁾.

Основные списки этихъ четырехъ славянскихъ рукописныхъ редакцій Евангелія отъ Марка нынѣ и печатаются полностію, на пользу духовнаго просвѣщенія. Въ первой

¹⁾ Четвертая редакція раньше раздѣлялась мною на двѣ: русскую, содержащуюся въ Константинопольскомъ Евангеліи 1383 г. и русско-болгарскую, содержащуюся въ полномъ спискѣ Библии 1499 г. и въ бумажныхъ рукописяхъ XV—XVI в. Въ виду того, что всѣ главныя особенности послѣдней, русско-болгарской редакціи содержатся уже въ четвероевангеліи Константинопольскомъ, нынѣ нахожу болѣе цѣлесообразнымъ слить эти двѣ редакціи въ одну, принявъ за основной списокъ Константинопольское четвероевангеліе 1383 г.

колоннѣ (А) печатается текстъ основного списка первой редакціи — Галичскаго четвероевангелія 1144 г., рукоп. Московской Синодальной библіотеки № 20—404; въ второй колоннѣ (Б) параллельно — текстъ основного списка второй редакціи — Мстиславова Евангелія-апракоса нач. XII в., рукоп. Московскаго Архангельскаго Собора, поступивш. въ 1893 г. въ Московскую Синодальную библіотеку; въ третьей колоннѣ (В) — текстъ основного списка третьей редакціи Евангелія отъ Марка по Чудовской рукописи Новаго Завѣта, усвояемой, по преданію, святителю Алексію, и въ четвертой колоннѣ (Г) — текстъ основного списка четвертой редакціи — Константинопольскаго четвероевангелія 1383 г., рукоп. Московской Синод. библи. № 26—742.

Подъ строкою печатаются: 1) разночтенія сорока списковъ первой редакціи — къ первой колоннѣ, 2) разночтенія пятидесяти пяти списковъ второй редакціи — къ второй колоннѣ, 3) разночтенія двухъ списковъ третьей редакціи къ третьей колоннѣ, 4) разночтенія одиннадцати списковъ четвертой редакціи къ четвертой колоннѣ и 5) примѣчанія. Славянскія разночтенія, имѣющія основаніе въ разночтеніяхъ греческихъ списковъ — „варіанты“ нарочито отмѣчаются. Въ Мстиславовомъ Евангеліи-апракосѣ нѣкоторыя мѣста, читающіяся два и три раза (въ рядовомъ чтеніи, въ великопостныхъ и въ мѣсяцесловѣ) иногда довольно не сходствуютъ между собою, что также указывается.

Рукописи, изъ коихъ приводятся разночтенія, означаются арабскими цифрами вмѣстѣ съ буквою (А, Б, В, Г), означающею принадлежность списка къ той или другой редакціи. Напримѣръ, А1 — Остромирово Евангеліе - апракосъ 1056—1057 г., рукопись первой редакціи; Б1 — Юрьевское Евангеліе-апракосъ начала XII в., рукопись второй редакціи; В1 — Никоновское четвероевангеліе XIV в., хранящееся въ ризницѣ Троице-Сергіевой Лавры подъ № 1-мъ, рукопись третьей редакціи, Г1 — Никоновское четвероеван-

геліе XIV—XV в., хранящееся въ библіотекѣ московской духовной академіи подъ № 138 (Волокол.), рукопись четвертой редакціи и т. д. Подробно это указано ниже. Когда одно и тоже разночтеніе содержится въ двухъ или въ многихъ спискахъ, то оно приводится всегда совершенно точно по первой изъ указываемыхъ рукописей. Посему, напр. А5. 6. 9. 10. 15. 28. 36 означаетъ, что извѣстное разночтеніе одинаково читается въ семи рукописяхъ, значащихся подъ означенными цифрами (А5. А6. А9. А10. А15. А28. А36), но приведено оно по списку А5, т. е. по Зографскому глаголическому четвероевангелію XI в.

Въ отдѣлѣ разночтеній помѣщаются — въ соотвѣтствующихъ мѣстахъ — также параллельныя чтенія, встрѣчающіяся въ слѣдующихъ памятникахъ древнеславянской и древнерусской письменности: въ древнихъ славянскихъ спискахъ Апостола ¹⁾, Псалтыри ²⁾, книги Іисуса Навина ³⁾, книгъ богослужебныхъ ⁴⁾, въ глаголическомъ сборникѣ Клоца XI в.

¹⁾ Пользуемся своими трудами: Древній славянскій переводъ Апостола и его судьбы до XV в. М. 1879 и Древне-славянскій Апостоль. I. Посланіе къ Римлянамъ, Сергіевъ Посадъ, 1892 г., — также трудомъ Амфилохія, архим. Древле-славяно-греко-русскаго сравнительный Карпинскій апостольскій словарь XIII—XIV в. М. 1888, изслѣдованіемъ Ю. Даничича: Hvalov rukopis (Starine, kn. 111, Zagreb, 1871), тщательно отмѣтившаго все отличія содержащагося въ сей боснійской рукописи 1404 г. (см. ниже А 38) апостольскаго текста отъ списка Шишатовацкаго Апостола, и изданіемъ И. В. Ягича: Grskovićev odlomok glagolskog apostola XII—XIII v. Zagreb, 1893.

²⁾ Греко-славянскій и славяно-греческій параллельныя своды словъ изъ древнихъ списковъ псалтыри — въ изслѣдованіи В. Срезневскаго: Древній славянскій переводъ Псалтыри. СПб. 1877. Отрывки — въ Древн. слав. памятникахъ юсоваго письма, И. Срезневскаго, СПб. 1868. Пользуемся также изданіемъ L. Geitler'a: Psalterium glagolski spomenik manastira Sinai brda. Zagreb, 1883.

³⁾ Греко-славянская и славяно-греческая лексикальныя параллели словъ изъ сей книги — въ изслѣдованіи В. Лебедева: „Славянскій переводъ книги Іисуса Навина по сохранившимся рукописямъ и Острожской Библии. СПб. 1890.

⁴⁾ Пользуемся изданіями L. Geitler'a: Evchologium glagolski spomenik manastira Sinai brda. Zagreb, 1882, и И. Ягича: Служебныя Миннеи за сентябрь, октябрь и ноябрь, по рукописямъ 1095—1097 гг. СПб. 1886.

(Glagolita Clozianus) ¹⁾, въ Супрасльской рукописи XI в. ²⁾, въ Фрейзингенскихъ отрывкахъ ³⁾, въ Изборникахъ 1073 ⁴⁾ и 1076 гг. ⁵⁾, въ XIII Словахъ Григорія Богослова XI в. ⁶⁾, въ Пандектѣ Антіоха XI в. ⁷⁾, въ Огласительныхъ поученіяхъ Кирилла Іерусалимскаго по списку XII — XIII в. ⁸⁾, въ сочиненіяхъ древнерусскихъ церковныхъ писателей: пресвитера Иларіона ⁹⁾, черноризца Іа-

¹⁾ По изд. Б. Копитара (Вѣна, 1836). Изъ Евангелія здѣсь Матѳ. 3, 15; 5, 9, 23, 32; 10, 37; 19, 6; 21, 9; 25, 4; 26, 15, 17, 26; 27, 57. Лук. 24, 42. Іоан. 18, 4, 6.

²⁾ По изд. Фр. Миклошича (Вѣна, 1851). Здѣсь Марк. 1, 17; 2, 17; 11, 12, 13; 13, 13; 14, 18, 34; 15, 42, 43. Въ цитатахъ, какъ сихъ мѣстъ, такъ и вообще словъ и реченій Супрасльской рукописи указываю страницы изданія Миклошича.

³⁾ Алфавитный указатель словъ изъ сихъ отрывковъ въ статьѣ А. Востокова: Грамматическія объясненія на три статьи Френзингенской рукописи — въ изданіи И. Срезневскаго: Филологическія наблюденія А. Х. Востокова, СПб. 1865. Изданы П. Кеппеномъ въ Собраніи словенскихъ памятниковъ, находящихся въ Россіи, СПб. 1827 и Б. Копитаромъ: Glagolita Clozianus, Вѣна, 1836, стр. 35—41. Въ Фрейзингенскихъ отрывкахъ читаются такія древнія южно-и-западно-славянскія слова, встрѣчающіяся и въ нѣкоторыхъ спискахъ Евангелія, какъ: **БЛНИ** (==врачъ), **БРАТРЪ**, **ВЪКЛЕПАТИ**, **НЕПРН-ІАЗНЬ**, **ТЕПСТИ** (==бить), **ТРЪБА** и др.

⁴⁾ По рукописи Моск. Синод. библ. № 31—161. Здѣсь Марк. 1, 1, 6; 2, 20; 3, 28; 6, 3, 11; 7, 6; 8, 34; 9, 42, 44; 10, 6, 7, 19, 21, 40; 13, 18, 31; 14, 58; 15, 28; 16, 9. Фотохромолитографическое изданіе Изборника 1073 г. исполнено Обществомъ любителей древн. письменности на средства Т. С. Морозова, СПб. 1880.

⁵⁾ Рукопись Императорской Публичной бібліотеки. Здѣсь Марк. 3, 26; 11, 26; 12, 30; 14, 38. Полный текстъ Изборника 1076 г. изданъ В. Шимановскимъ, какъ приложеніе къ изслѣдованію его: Къ исторіи древнерусскихъ говоровъ. Варшава, 1887.

⁶⁾ Рукопись Императорской Публ. бібліотеки. Здѣсь Марк. 1, 7, 10; 5, 28, 29; 14, 25; 15, 28. Издана А. С. Будиловичемъ, СПб. 1875.

⁷⁾ Рукопись Воскресенскаго, Новый Іерусалимъ именуемаго, монастыря. Цитаты евангельскаго текста изъ этой рукописи приводятся архим. (впоследствии епископомъ) Амфилохіемъ въ его трудѣ: Галичское четвероевангеліе, М. 1882—1883. Словарь изъ сей рукописи—архим. Амфилохія, М. 1880.

⁸⁾ Рукопись Москов. Синод. бібліотеки № 114—478. О ней Горск. и Невостр. Опис. слав. рукоп. Син. библ. II: 2, стр. 44—62.

⁹⁾ Горскій, А. В. Памятники дух. литературы временъ в. к. Ярослава І въ Прибъ къ Твор. св. Отц. 1844, ч. 2. Въ Словѣ „О законѣ Моисеевомъ“—Матѳ. 5, 7, 17; 8, 11, 12; 9, 7; 10, 32; 11, 6, 25; 12, 24; 15, 24, 26; 21, 40,

кова ¹⁾, Кирилла епископа Туровскаго ²⁾ и другихъ памятникахъ русской и славянской письменности.

Тексты основныхъ славянскихъ списковъ Евангелія воспроизводятся совершенно точно, буква въ букву, съ соблюденіемъ: а) древнеславянскихъ начертаній ѿ, ѿе, ѿ, оу, ы, а, ѿ, ж, ѿ, б) знаковъ надстрочныхъ, титлъ и знаковъ препинанія, какіе употребляются въ рукописяхъ ³⁾. Такъ же палеографически точно приводятся и разночтенія, только надстрочные знаки, по типографскимъ соображеніямъ, здѣсь не удержаны. Въ основныхъ спискахъ прописныя буквы ставлю въ началѣ главъ и отдѣльныхъ чтеній. Въ Галичскомъ четвероевангеліи 1144 г. пишется обыкновенно безъ точекъ, и только изрѣдка встрѣчаются і, і. Въ концѣ строки вмѣсто ѿ пишется сокращенно на верху ѿ; при печатаніи ставлю ѿ.

Отступленія отъ текста рукописи допущены мною лишь въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Пропущенныя или недостающія за утратою ли соотвѣтствующихъ листовъ или по другимъ причинамъ въ какомъ либо спискѣ мѣста и слова приводятся въ скобкахъ, по другимъ спискамъ той же редакціи, причемъ объ этихъ дополненіяхъ каждый разъ упоминается въ примѣчаніяхъ, съ указаніемъ списка, изъ котораго они взяты.

2) Лишнія слова также указываются въ примѣчаніяхъ.

41, 43, 44: 23, 37, 38; 27, 63; 28, 19, 20. Марк. 16, 15, 16. Лук. 1, 28, 38, 68; 15, 23; 19, 42—44. Іоан. 1, 11—13; 4, 21, 23; 20, 29. Въ другомъ Словѣ (Приб. 1844: 2, стр. 297—299)—Матѣ. 6, 25, 26, 28, 34; 10, 11, 39—42; 13, 28; 22, 2; 24, 38. Марк. 8, 34. Лук. 14, 18—20. Іоан. 12, 24, 25.

¹⁾ Посланіе къ в. к. Изяславу Ярославичу (1054—1078)—въ Ист. рус. ц. Макарія, СПб. 1857, т. 2, стр. 121—122 и 303—306. Сказанія о равноапостольныхъ Владимірѣ и Ольгѣ и о св. мученикахъ Борисѣ и Глѣбѣ—въ Христ. Чтеніи, 1849, ч. 2

²⁾ По изд. Калайдовича въ Пам. рос. словесности XII в. М. 1821.

³⁾ Въ Мстиславовомъ Евангеліи знакъ . ставится довольно рѣдко. Я ставлю его какъ въ семь, такъ и въ другихъ основныхъ спискахъ тамъ, гдѣ этого требуютъ другіе древніе списки и нынѣшній печ

3) Явно испорченные мѣста и слова, очевидныя ошибки и опiski переписчиковъ исправляются на основаніи большинства лучшихъ списковъ той же редакціи, при чемъ каждый разъ эти ошибки и опiski указываются въ примѣчаніяхъ. Обычное начало чтеній въ Мстиславовомъ Евангеліи-апракосѣ: въ оно время въ нашемъ изданіи опущено. Но другія, какъ то: *рече ѿ своимъ оученикомъ*, или: *рече ѿ притѣю сню*—удержаны.

Такъ какъ большинство древнихъ списковъ Евангелія расположены не въ порядкѣ евангелистовъ и главъ, а по дневнымъ чтеніямъ, начиная съ пасхи (Евангеліе-апракосъ, отъ греч. *ἀπρακτος*, недѣльный), то для удобства провѣрокъ цитатъ и вообще нахожденія въ рукописяхъ Евангелія-апракосахъ тѣхъ или другихъ мѣстъ, въ примѣчаніяхъ отмѣчается, въ какую недѣлю и въ какой день положено то или другое евангельское чтеніе. Указываются также дни по мѣсяцеслову, на которые положены евангельскія чтенія. Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ изъ Евангелія Марка, читающагося въ церкви, какъ извѣстно, съ 12-й (по Мстиславову и нѣкоторымъ другимъ спискамъ съ 11-й) недѣли по пятидесятницѣ, содержатся только субботнія и недѣльныя чтенія; чтенія же, положенныя на простые, будничные дни недѣли, въ этихъ спискахъ отсутствуютъ. Эти списки указаны въ концѣ предисловія. Въ различныхъ спискахъ Евангелія—и независимо отъ указанной выше причины—часто недостаетъ тѣхъ или иныхъ дневныхъ чтеній, тѣхъ или иныхъ стиховъ или отдѣльныхъ словъ, что также указывается въ обзорѣ рукописей и въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ. Между Евангеліями первой и второй редакціи есть списки, послѣдовательно выдерживающіе свою редакцію, и есть такіе, которые въ отдѣльныхъ евангельскихъ чтеніяхъ сбиваются на иную редакцію,—обыкновенно списки первой редакціи сбиваются на вторую, а второй на первую. Евангелія-апракосы сокращенные лучше выдерживаютъ первую редакцію, чѣмъ апра-

косы полные. Всѣ апракосы второй редакціи — полные. Изъ списковъ Евангелія первой редакціи склоняются въ отдѣльныхъ чтеніяхъ къ тексту второй редакціи А14—16. 18—20. 26. 31. 32. 34—36. Изъ списковъ второй редакціи болѣе или менѣе склоняются къ евангельскому тексту первой редакціи: Б1. 3. 4. 7. 8. 12—15. 19. 25. 30. 34. 35. 37—39. 41—43. 45—51. 54. Точно и послѣдовательно выдерживаютъ вторую редакцію слѣдующіе списки: Б (Мстиславовъ основной списокъ) и Б2. 6. 9. 11. 16. 17. 18. 20. 21. 22. 23. 24. 27. 28. 32. 33. 40. 44. Чтобы безъ нужды не умножать разночтеній, такіа завѣдомо сбивающіяся на иную редакцію евангельскія чтенія я отмѣчаю въ примѣчаніяхъ.

Для сличенія славянскаго перевода Евангелія съ греческимъ оригинальнымъ текстомъ, я пользовался критическими изданіями Новаго Завѣта Миллія ¹⁾, Грїйзбаха ²⁾, Рейнекція ³⁾, Маттея ⁴⁾, Шольца ⁵⁾, Тишендорфа ⁶⁾ и О. Гебгардта ⁷⁾.

Въ нижеслѣдующемъ обзорѣни рукописей Евангелія, вошедшихъ въ настоящее изданіе, указываются: 1) названіе рукописи, мѣсто нахожденія, номеръ, матеріаль (пергаментъ, бумага), форматъ, число листовъ, характеръ письма (уставъ, полууставъ, скоропись), вѣкъ, послѣсловіе (если имѣется), орнаменты, т. е. рисунки заставокъ и заглавныхъ буквъ, правописаніе; 2) степень сохранности, наличность содержанія, наиболѣе важныя календарныя отмѣтки, и 3) пере-

¹⁾ Millii, I. Novum Testamentum graecum, ed. secunda, Lipsiae. 1710.

²⁾ Griesbach, N. T. graece, ed. secunda. Vol. I. Halae, 1796.

³⁾ Reineccii, M. N. T. graecum, Weissenfelsae, 1725.

⁴⁾ Matthaei, Chr. N. T. graece, T. I. Wittenbergae, 1803.

⁵⁾ Scholz, J. N. T. graece. Vol. 1. Lipsiae, 1830.

⁶⁾ Tischendorf, N. T. graece, ed. octava critica major. Vol. 1. Lipsiae, 1869.

⁷⁾ Gebhardt, Oscar, N. T. graece. Recensionis Tischendorffianae ultimae textum cum Tregellesiano et Westcottio-Hortiano contulit et brevi adnotatione critica additisque locis parallelis illustravit—. Ed. stereotypa quinta. Lipsiae, 1891.

чень трудовъ по изученію той или другой рукописи Евангелія. О рукописяхъ Евангелія малоизвѣстныхъ или еще вовсе неизвѣстныхъ (напр. о только что поступившихъ въ Императорскую Публичную бібліотеку изъ собранія Верковича, о рукописныхъ Евангеліяхъ Синод. Типографской бібл. и др.) дѣлаю нѣкоторыя филологическія замѣтки.

Славянскіе списки Евангелія.

1) Первой редакціи:

А¹) Галичское четвроевангеліе, рукопись Московской Синодальной бібліотеки № 20—404, писано на хорошемъ пергаментѣ, въ небольшую 4-ку (5 вершк. длиною, 4 шириною), на 260 л. прямымъ четкимъ уставомъ въ 1144 году, какъ видно изъ записи на л. 228-мъ: в лѣ. ✕SXHV. НАПСАИѦ КНИГЫ СН. И ДНЬН. ПОУАТЫ ІСАТИ ОКТАВРА ВЪ. Ѧ. А КОНУАШАСА НОВАБРА ВЪ. ѢІ. Оглавленія предъ евангеліями писаны въ два столбца; самый же текстъ въ одинъ столбецъ, за исключеніемъ начала Евангелія отъ Матѳея, именно листа 3-го, писаннаго, какъ и оглавленія, въ два столбца. На поляхъ пишутся Аммоніевы отдѣленія сличительно по канонамъ или таблицамъ Евсевіевымъ, а также вновь пишутся вверху или внизу страницъ главы, которыя помѣщены въ началѣ предъ евангеліями. Правописаніе русское. — Самое Евангеліе оканчивается на лицевой сторонѣ 228-го листа. Съ л. 229-го другимъ мелкимъ уставнымъ письмомъ, вѣка XIV-го, инымъ правописаніемъ и языкомъ, на пергаментѣ же написаны столпъ евангельскихъ чтеній, мѣсяцесловъ, указанія чтеній изъ Евангелія на раз-

¹) А, А1, А2 и т. д.—условное, принятое въ настоящемъ изданіи, обозначеніе рукописей Евангелія. Ниже оно предлагается въ краткой наглядной таблицѣ.

ные случаи, примѣчанія о чтеніи воскресныхъ евангелій на утрени и о времени чтенія каждого евангелиста, краткія сказанія о жизни св. евангелистовъ и сказаніе глаговъ и недѣльныхъ евангелій въ продолженіи всего года. Въ мѣсяцесловѣ — славянскія названія мѣсяцевъ: **рюѣнь** (сентябрь), **листопадъ**, **гроудень**, **стоудень**, **проснѣць**, **скѣнь**, **соухъ**, **березозоль**, **травнь**, **нзокъ**, **ѹєрвень**, **заревъ**. 19 октября: **прѣбвиго. ѿѿл. нѣана. рыльскаго**. 3 мая: препод. **Ѳеодосія**, игумена **печерскаго**. — Кромѣ вышеприведенной записи о времени написанія, въ семъ евангеліи есть еще нѣсколько приписокъ, изъясняющихъ позднѣйшую судьбу этого памятника (двѣ приписки на л. 228-мъ, затѣмъ—на переплетной доскѣ и по листамъ, начиная съ 3-го,—напечатаны у Горскаго и Невоструева и у Буслаева). Изъ этихъ приписокъ видно 1), что Евангеліе сіе, въ 1144 году писанное, въ XVI в. и гораздо раньше принадлежало Галичской каедральной церкви, на **Крылосѣ** (—мѣстечко близъ Галича, съ монастыремъ Успенія Божіей Матери). **Гедеонъ Болобанъ**, епископъ **галичскій**, **львовскій** и **каменецъ-подольскій** въ **іюнѣ 1576 г.** видѣлъ въ означенной церкви это евангеліе, положенное туда „отъ лѣтъ давнихъ“. 2) Около 1679 г. оно перешло въ руки молдавскаго митрополита **Досифея** и имъ назначено было къ возвращенію на свое мѣсто—**Крылосъ**. 4) Неизвѣстно, какъ и когда оно попало въ руки **справщику**, бывшему учителю греческаго языка въ **Москвѣ**, предъ **Лихудами**, іеромонаху **Тимоею**, послѣ смерти котораго перешло въ 1699 г. на печатный дворъ, „въ книгохранительную палату“. — Эта рукопись принадлежит безспорно къ замѣчательнымъ памятникамъ древнеславянской и въ частности древнерусской письменности. Древнѣйшіе списки Евангелія, какъ извѣстно, восходятъ къ XI вѣку. Но между ними нѣтъ ни одного четвероевангелія, по крайней мѣрѣ писаннаго кирилловскими письменами (на основаніи палеографическихъ данныхъ къ XI в. относятся два

глаголическихъ списка четвероевангелія — Зографскій и Маріинскій). Кирилловскіе списки четвероевангелія начинаются съ XII в. и древнѣйшій между ними, съ обозначеніемъ года, и лучшій списокъ—Галичское четвероевангеліе 1144 года. Евангелія-апракосы не представляютъ евангельскій текстъ въ его полнотѣ и первоначальномъ видѣ: въ началѣ чтеній они иное опускаютъ, другое прибавляютъ, иногда соединяютъ сказанное въ разныхъ мѣстахъ, даже у разныхъ евангелистовъ. Галичскій списокъ 1144 года, какъ представляющій почти полный текстъ всего четвероевангелія (каковою полнотою не могутъ похвалиться вышеупомянутые нами глаголическія списки четвероевангелія) и при томъ текстъ, *въ основѣ* ¹⁾ согласный съ древнѣйшими списками XI в. кирилловскими и глаголическими, принятъ нами за основной списокъ для первой редакціи. И по своимъ фонетическимъ, морфологическимъ и лексикальнымъ особенностямъ Галичское четвероевангеліе — драгоценный памятникъ какъ древнеславянской, такъ въ частности древнерусской письменности. Давнее мѣстонахожденіе его въ мѣстечкѣ Крылосѣ, близъ Галича, въ связи съ нѣкоторыми особенностями языка, позволяетъ считать Галичское Евангеліе древнѣйшимъ памятникомъ письменности югозападно-русской. Поэтому-то изслѣдователи исторіи русскаго языка, желая прослѣдить въ древнерусской письменности черты русскихъ нарѣчій, отличающихъ нынѣ югъ отъ сѣвера и запада, съ особеннымъ вниманіемъ останавливаются на Галичскомъ Евангеліи 1144 года. — Калайдовичъ, Іоаннъ экз. болгарскій, М. 1824, стр. 18. 30. 104—105. Горскій и Невоструевъ, Описаніе слав. рукоп. Моск. Синод. библіотеки, I, стр. 208—215. Буслаевъ, Матеріалы для

¹⁾ Въ отдѣльныхъ же случаяхъ въ семъ Галичскомъ четвероевангеліи встрѣчается не мало исправленій первоначальнаго перевода, свойственныхъ второй, древне-русской редакціи, какъ это явствуется изъ сравненія его съ древними списками первой и второй редакцій.

ист. письменъ славянскихъ, М. 1855, стр. 11—17. Срезневскій, И. Древн. пам. рус. письма и языка, 2-е изд. СПб. 1882, стр. 58 и Славянорусская палеографія, СПб. 1885, стр. 150 — 152. Снимки у Буслаева, Погодина (Образцы славянорусского древлеписанія, М. 1840) и архіеп. Саввы (Палеогр. снимки съ греч. и слав. рукоп. Моск. Синод. библ. М. 1863). Отрывки—въ Истор. Христоматіи Буслаева, стр. 42 — 56 и въ Палеограф. описаніи греч. рукописей съ IX по XVII в. архим. Амфілохія, М. 1880, т. I и III. Все Евангеліе издано архим. Амфілохіємъ (М. 1882 — 1882, въ двухъ томахъ. Т. 3-й—Дополненія). Ягичъ, И. Приложенія къ отчету о присужденіи Ломоносовской преміи за 1883 г. (Сборн. Отд. рус. яз. и слов. Императорской Ак. Наукъ, т. 33, № 2, 1884). Статья 3-я сихъ приложеній написана по поводу изданія архим. Амфілохія. Мои критическія замѣтки о семъ изданіи въ Извѣстіяхъ С.-Петербур. Слав. благотв. Общества, 1884, № 2 и въ Сборникъ Отд. рус. яз. и слов. Импер. Ак. Н. т. 40, 1886: „Къ вопросу о слав. переводѣ Евангелія“. Филологическія замѣтки объ указателѣ евангельскихъ чтеній XIII—XIV в. сплетенномъ вмѣстѣ съ Галичскимъ Евангеліемъ 1144 г. (лл. 229—260)—въ Очеркахъ изъ исторіи рус. яз. Соболевскаго, Кіевъ, 1884, стр. 32—34.

А1 Остромірово Евангеліе, апракосъ сокращенный ¹⁾, рукопись Императорской Публичной библ. Г. п. I. № 5, писано на довольно хорошемъ пергаментѣ въ листъ (8 в. длиною, безъ малаго 7 в. шириною), на 194 л. въ два столбца, по 18 строкъ, крупнымъ красивымъ уставомъ въ 1056—1057 г. діакономъ Григоріемъ для новгородскаго посадника Остроміра, какъ видно изъ послѣсловія на л. 294-мъ. Хранится въ серебряновызолоченномъ окладѣ, осы-

¹⁾ Апракосъ сокращенный, т. е. содержащій послѣ пятидесятницы евангельскія чтенія только субботнія, недѣльные и по мѣсяцеслову. Полный, т. е. имѣющій и будничныя чтенія.

панномъ разноцвѣтными камнями. Въ рукописи три изображенія евангелистовъ: Іоанна, Луки и Марка, писанныхъ разными красками и украшенныхъ золотомъ. Четвертаго изображенія, евангелиста Матѳея, недостаетъ, хотя и оставленъ былъ для онаго чистый пергаминаный листъ. Заставки и заглавныя буквы писаны золотомъ и разными красками: зеленою, голубою, красною и бѣлою; нѣкоторыя буквы и знаки написаны киноварью. Главный отдѣлительный знакъ — точка. Она пишется обыкновенно въ полувисотѣ строки, иногда и выше; кромѣ того, для отдѣленія выраженій употребляются крестики и узелки; а въ концѣ четыре точки на крестъ, или искривленная черта съ двумя точками вверху и внизу и т. п. Правописаніе древнеславянское юсовое, съ слѣдами однакъ вліянія языка русскаго. На лл. 210 об.—288 об. мѣсяцесловъ; здѣсь помѣщены чтенія въ разныя числа каждаго мѣсяца—на памяти святыхъ или какого либо событія. Славянскія названія мѣсяцевъ: **проснѣць**—январь, **зарѣкъ**—августъ. 14 февраля: **прѣдѣнаго о҃ца нашего константина филосо нареуенаго въ урьнѣуство именьмъ кѣрѣла**. На лл. 288 об.—294 чтенія на особенные случаи: на священіе церкви, въ память страху, на побѣду царю на брани, надъ черноризцемъ, за болящихъ, надъ елеемъ, надъ бѣснующимся, на часахъ въ великую пятницу, и послѣсловіе. Остромирово Евангеліе представляетъ драгоцѣнный источникъ для изученія церковно-славянскаго языка и для возстановленія евангельскаго текста въ его первоначальномъ видѣ.—Снимки почерковъ этого памятника приложены при слѣдующихъ изданіяхъ: І. Добровскаго, Кирилль и Меѳодій, 1825; Кеппена, Собраніе словенскихъ памятниковъ внѣ Россіи, 1827 (азбука и знаки); Востокова, Остромирово Евангеліе, 1843; П. Иванова. Собраніе палеографическихъ снимковъ, М. 1844; Шевырева, Исторія рус. словесности, М. 1860, т. I; Срезневскаго, Древн. пам. рус. письма и языка, 1867. Изданія: Востокова, СІб. 1843 (рецензія на это изданіе

помѣщена Фр. Миклошичемъ въ 119-мъ томѣ Вѣнскихъ „*Jahrbücher der Literatur*“, 1847 г.). Въ предисловіи Востоковымъ сообщены библиографическія извѣстія о рукописи, а въ концѣ приложены грамматическія правила, извлеченныя изъ Остромирова Евангелія и словоуказатель всѣхъ встрѣчающихся въ ономъ словъ, съ показаніемъ, какъ они выражены въ греческомъ. Другое, ручное изданіе В. Ганки, Прага, 1853, 12^о. Фототипическое изданіе — на средства С.-Петербургскаго купца Ильи Савинкова — СПб. 1883. (Замѣтка о семъ изданіи П. Сырку въ Изв. С.-Петерб. Слав. благотв. Общ. 1885, № 1). Срезневскій, И. Древн. пам. рус. письма и языка, — Древн. слав. пам. юсового письма и Славяно-русская палеографія. Козловскій, М. Изслѣдованіе о языкѣ Остромирова Евангелія, СПб. 1885 (рецензіи Соболевскаго въ Журн. Мин. Нар. просв. 1886: 243, стр 172—178 и Шлякова въ Изв. Слав. С.-Петерб. благотв. Общ. 1885, № 10). Исторія этого памятника — въ статьѣ Д. Языкова (Библиографическія Записки, 1892, № 3, — здѣсь и снимокъ).

А2 Саввино Евангеліе - апракосъ сокращенный XI в. Синодальной Типографской библіотеки, въ Москвѣ, № 15, писано на грубомъ пергаминѣ въ малую 4-ку, на 129 л. по 19 строкъ, небрежнымъ уставомъ. Рукопись № 15 заключаетъ въ себѣ сшивокъ изъ трехъ частей. Саввино Евангеліе (л. 1—129) составляетъ среднюю часть рукописи. На л. 27 приписка: *по сава фалъ*, и на л. 32: *помози гѣ рабоу твоємоу савн*. Заглавныя буквы и заставки рисованы дурно, нетщательно. Правописаніе юсовое. Рукопись Евангелія безъ начала, конца и со многими пропусками въ срединѣ. Начинается съ суб. 6 нед. по пасхѣ, прерывается на 14 іюня въ мѣсяцесловѣ. 6 апр.: и **Мет(одіа)**, т. е. Меѳодія, архіепископа Моравскаго, брата св. Кирилла философа. — Саввино Евангеліе издано вполнѣ И. П. Срезневскимъ въ Древн. слав. пам. юсоваго письма (СПб. 1868),